



☐ CIRCUIT ☐ ORPHANS' COURT FOR _____, MARYLAND
巡回法院 孤儿法院 _____ MARYLAND 州

City/County
市/县

Located at _____ Telephone. _____
地点 _____ 电话 _____

Court Address
法院地址

Case No. _____
案号 _____

In the Matter of
关于

Name of Minor
未成年人姓名

Docket Reference
案卷编号

PETITION BY PARENT (APPOINTMENT OF STANDBY GUARDIAN)

(Md. Code, Estates & Trusts Art., § 13-903, Md. Rule 10-402)

家长请愿书(指定候补监护人)

(《马里兰州法典》遗产与信托法第 13-903 条、马里兰州规则第 10-402 条)

NOTE: Use this form to ask the court to appoint an adult to be standby guardian of your minor child(ren) should you become mentally incapacitated or die within two years of filing this petition.

备注: 使用该表格提请法院指定一名成年人担任您未成年子女的候补监护人, 以防您在提交本请愿书后的两年内丧失行为能力或去世。

- **Mentally incapacitated:** Your attending physician determines you have a mental impairment that causes a chronic and substantial inability to understand the nature and consequences of decisions about the care of your child(ren). Because of the incapacity, you cannot care for your child(ren).

精神上无行为能力: 您的主治医生确定, 您存在精神障碍, 导致您长期严重无法理解有关子女照顾决策的性质与后果。鉴于无行为能力, 您无法照顾子女。

File this petition in the circuit or orphans' court in the county where your minor child(ren) lives or is physically present. Ask the proposed standby guardian(s) to complete the Prospective Guardian Information Sheet (CC-GN-023), and attach it to your petition. **The court will not appoint the standby guardian unless it finds that there is a significant risk that you will become mentally incapacitated or die within two years of filing this petition.**

在您的未成年子女居住或实际所在县的巡回法院或孤儿法院提交本请愿书。请拟任候补监护人填写《候补监护人信息表》(CC-GN-023), 并附于您的请愿书。除非法院认定您在提交本请愿书后的两年内存在很大可能成为无行为能力人或去世的风险, 否则法院不会指定候补监护人。

I, _____, whose age is _____ whose date of birth is _____
Your name Age

_____, whose address is _____
Date of birth Address

_____, whose telephone number is _____
Telephone number

and whose e-mail address (if available) is _____, ask the court
E-mail address

to appoint _____ as standby guardian(s) of
Name(s) of proposed standby guardian(s)

☐ the person ☐ the property ☐ the person and property of:

本人, _____, 年龄 _____, 出生日期 _____
姓名 年龄
_____, 地址 _____
出生日期 地址
_____, 电话号码 _____, 电话号码 _____
电子邮箱(若有) _____, 提请法院
指定 _____, 担任

_____, 担任
担任 担任
担任 担任 担任

Name(s) of Child(ren) 子女姓名	Date of Birth 出生日期	Gender 性别	Address 地址
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

should I ☐ become mentally incapacitated ☐ die ☐ become mentally incapacitated or die, whichever happens first.
倘若本人 在精神上无行为能力 去世 在精神上无行为能力或去世(以较早发生者为准)。

Joining party. Complete this section if you are not the petitioner named above, you also have parental rights over the minor child(ren) listed above, and you want to join this petition for appointment of a standby guardian.
参与方, 倘若您并非上述请愿人, 但您对上述未成年子女也享有亲权, 并且您希望参与本次请愿来指定候补监护人, 请填写这部分。

I, _____, whose age is _____, whose date of birth is _____
Name of joining parent Age
_____, whose address is _____
Date of birth Address
_____, whose telephone number is _____, Telephone number
and whose e-mail address (if available) is _____, join this petition.
E-mail address

本人, _____, 年龄 _____, 出生日期 _____
参与方姓名 年龄
_____, 地址 _____
出生日期 地址
_____, 电话号码 _____, 电话号码 _____
电子邮箱(若有) _____, 参与本次请愿。
电子邮件

I/We state that:
本人/我们声明:
1. I am/We are the _____ of the minor child(ren) listed above.
Your relationship to the minor child(ren)

本人/我们为上述未成年子女的 _____。
您与未成年子女的关系

2. Complete this section if it applies.
填写这部分(若适用)。

The minor child(ren) has/have the following siblings, for whom I am/we are NOT asking the court to appoint me as standby guardian:

上述未成年子女有以下兄弟姐妹, 对于这些兄弟姐妹, 本人/我们并未提请法院指定本人担任候补监护人:

<u>Name(s) of Child(ren)</u> 子女姓名	<u>Date of Birth</u> 出生日期	<u>Address</u> 地址
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

3. Complete this section if it applies.
填写这部分(若适用)。

_____, who is/are
Name(s) of minor child(ren)
at least 14 years of age, expressed the following wishes regarding standby guardianship:

_____,
未成年子女姓名
年满 14 周岁, 就候补监护表达了以下愿望:

4. Complete this section if you are asking the court to appoint a standby guardian of the PERSON who would make non-financial decisions (e.g., housing, medical care, education, clothing, food, and everyday needs).
倘若您提请法院指定一名候补监护人, 由其进行非财务性决策(例如, 住房、医疗保健、教育、衣物、食品与日常需求), 请填写这部分。

The proposed guardian of the person is _____,
Name of proposed standby guardian of the person
whose age is _____, whose date of birth is _____, whose address is _____
Age Date of birth
_____, whose telephone number is _____
Address
_____, and whose e-mail address (if available) is _____
Telephone number E-mail address

拟任人身监护人为 _____,
拟任人身监护人姓名
年龄 _____, 出生日期 _____, 地址 _____
年龄 出生日期

_____, 电话号码
_____, 地址
_____, 电子邮箱(若有) _____, 电子邮箱
_____, 电话号码

Their relationship to the minor child(ren) is _____, and
Relationship to the child(ren)

they (*select one*):

其与未成年子女的关系为 _____, 并且
与子女的关系

其(*选择一项*):

☐ have not been convicted of or charged with a crime listed in Code, Estates & Trusts Article, § 11-114, and no charge for such a crime is currently pending against them.

未曾被判定或指控犯有《法典》遗产与信托条款第 11-114 条中所列之罪, 且目前并无针对其提起的此类罪行指控。

For a listing of crimes in § 11-114 see page 4 of form CC-GNIN-001

(<https://mdcourts.gov/sites/default/files/court-forms/family/forms/ccgnin001.pdf/ccgnin001.pdf>)

有关第 11-114 条中的犯罪清单, 详见 CC-GNIN-001 表第 4 页。

(<https://mdcourts.gov/sites/default/files/court-forms/family/forms/ccgnin001.pdf/ccgnin001.pdf>)

☐ were convicted of a crime listed in Md. Code, Estates & Trusts Article, § 11-114, namely
(*select all that apply*):

曾被判定犯有《马里兰州法典》遗产与信托条款第 11-114 条中所列之罪, 即
(*选择所有适用选项*):

☐ _____, a felony, in _____ in the _____.
Name(s) of felony Year Name of court

于 _____ 在 _____ 被判定犯有 _____, 属于重罪。
法院名称 年份 重罪名称

☐ _____, a crime of violence defined in
Name(s) of crime of violence

§ 14-101 of the Criminal Law Article, in _____ in the _____.
Year Name of court

于 _____ 在 _____
年份 法院名称

被判定犯有 _____,
暴力犯罪名称

属于《刑法》第14-101条中界定的暴力犯罪

☐ assault in the second degree, in _____ in the _____.
Year Name of court

于 _____ 在 _____ 被判定犯有二级袭击罪。
年份 法院名称

☐ _____, a sexual offense in the third or fourth
Type(s) of sexual offense

degree, in _____ in the _____.
Year Name of court

于 _____ 在 _____, 被判定犯有
年份 法院名称
_____ 属于三级或四级性侵罪。
性侵类型

The following good cause exists for the court to appoint them as standby guardian:
法院有以下正当理由指定其担任候补监护人:

☐ were charged with a crime listed in Md. Code, Estates & Trusts Article, § 11-114, namely
(select all that apply):

曾被指控犯有《马里兰州法典》遗产与信托条款第 11-114 条中所列之罪, 即
(选择所有适用选项):

☐ _____, a felony, in _____ in the _____.
Name(s) of felony Year City/State

This charge ☐ is ☐ is not still pending.

于 _____ 在 _____ 犯有 _____, 属于重罪。
市/州 年份 重罪名称

这项指控目前 尚未结案 并非尚未结案。

☐ _____, a crime of violence defined in § 14-101 of the
Name(s) of crime of violence

Criminal Law Article, in _____ in _____.
Year City/State

This charge ☐ is ☐ is not still pending.

犯有于 _____ 在 _____
年份 市/州

_____, 属于《刑法》第 14-101 条
暴力犯罪名称

界定的暴力犯罪。这项指控目前 尚未结案 并非尚未结案。

☐ assault in the second degree, in _____ in _____.
Year City/State

This charge ☐ is ☐ is not still pending.

于 _____ 在 _____ 犯有二级袭击罪。
年份 市/州

这项指控目前 尚未结案 并非尚未结案。

☐ _____ a sexual offense in the third or fourth degree, in _____,
Type(s) of sexual offense Year

in _____. This charge ☐ is ☐ is not still pending.
City/State

犯有_____,属于三级或四级性侵罪。这项指控目前 尚未结案
性侵类型
并非尚未结案。

PETN

Address

_____, and whose e-mail address (if available) is _____.

Telephone number

E-mail address

拟任财产监护人为 _____, 拟任候补财产监护人姓名 _____,

年龄 _____, 出生日期 _____, 地址 _____,

年龄

出生日期

_____, 电话号码 _____,

地址

_____, 电子邮箱 _____,

电话号码

电子邮箱

Their relationship to the minor child(ren) is _____,
and they (*select one*):

Relationship to the child(ren)

其与未成年子女的关系为 _____,
而且其(选择一项): 与子女的关系

☐ have not been convicted of or charged with a crime listed in Code, Estates & Trusts Article, §11-114,
and no charge for such a crime is currently pending against them.

未曾被判定或指控犯有《法典》遗产与信托条款第 11-114 条所列之罪, 且目前并无针对其提起的
此类罪行指控。

☐ were convicted of a crime listed in Md. Code, Estates & Trusts Article, § 11-114, namely
(*select all that apply*):

曾被判定犯有《马里兰州法典》遗产与信托条款第 11-114 条中所列之罪, 即
(选择所有适用选项):

☐ _____, a felony, in _____ in the _____.

Name(s) of felony

Year

Name of court

于 _____, 在 _____ 被判定犯有 _____, 属于重罪。

年份

法院名称

重罪名称

☐ _____, a crime of violence defined in § 14-101 of the

Name(s) of crime of violence

Criminal Law Article, in _____ in the _____.

Year

Name of court

于 _____ 在 _____

年份

法院名称

被判定犯有 _____, 属于《刑法》第14-101条界定的暴力犯罪。

暴力犯罪名称

☐ assault in the second degree, in _____ in the _____.

Year

Name of court

于 _____ 在 _____ 被判定犯有二级袭击罪。

年份

法院名称

☐ _____ a sexual offense in the third or fourth degree, in _____,

Type(s) of sexual offense

Year

in the _____.

Name of court

_____ 于 _____ 在 _____

年份

法院名称

被判定犯有 _____, 属于三级或四级性侵罪。

性侵类型

The following good cause exists for the court to appoint them as standby guardian:
法院有以下正当理由指定其担任候补监护人：

☐ were charged with a crime listed in Md. Code, Estates & Trusts Article, § 11-114, namely
(select all that apply):

曾被指控犯有《马里兰州法典》遗产与信托条款第 11-114 条中所列之罪，即
(选择所有适用选项)：

☐ _____, a felony, in _____ in _____.
Name(s) of felony Year City/State

This charge ☐ is ☐ is not still pending.

于_____在_____犯有_____，属于重罪。
年份 市/州 重罪名称
这项指控目前 尚未结案 并非尚未结案。

☐ _____, a crime of violence defined in § 14-101 of the
Name(s) of crime of violence

Criminal Law Article, in _____ in _____.
Year Name of court

This charge ☐ is ☐ is not still pending.

于_____在_____被判定犯有_____
年份 法院名称
_____，属于《刑法》第14-101条界定的暴力犯罪。
暴力犯罪名称
这项指控目前 尚未结案 并非尚未结案。

☐ assault in the second degree, in _____ in _____.
Year City/State

This charge ☐ is ☐ is not still pending.

于_____在_____犯有二级袭击罪。
年份 市/州
这项指控目前 尚未结案 并非尚未结案。

☐ _____ a sexual offense in the third or fourth degree,
Type(s) of sexual offense

in _____, in _____. This charge ☐ is ☐ is not still pending.
Year City/State

于_____在_____
年份 市/州
犯有_____，属于三级或四级性侵罪。属于三级或四级性侵罪。这项指控目前
性侵类型
尚未结案 并非尚未结案。

The following good cause exists for the court to appoint them as standby guardian:
法院有以下正当理由指定其担任候补监护人：

I/We ask the court to grant the proposed standby guardian of the property the authority to (check all that apply):
本人/我们提请法院授权拟任候补财产监护人(勾选所有适用选项):

☐ apply funds from the guardianship estate for the minor child(ren)'s clothing, support, care, protection, welfare, and education.
将监护财产中的资金用于未成年子女的衣物、抚养、照料、保护、福利及教育。

☐ apply for, receive, and use public benefits and child support payable on behalf of the minor child(ren).
代表未成年子女申请、接收与使用公共福利及应付的子女抚养费。

Special instructions or limitations (if any):
特殊指示或限制事项(如有):

The following is all property in which the minor child(ren) has interest, including an absolute interest, a joint interest, or an interest less than absolute (attach additional sheets if needed).
以下是未成年子女拥有权益的所有财产, 包括绝对权益、共同权益或非绝对权益(如有需要, 可另附纸张)。

<u>Property</u> 财产	<u>Location</u> 地点	<u>Value</u> 价值	<u>Sole owner, joint owner</u> <u>(specific type), life tenant,</u> <u>trustee, custodian agent, etc.</u> 唯一拥有人、联名拥有人 (特定类别)、终身受益人、 受托人、保管人代理等。

6.

Appointment of the proposed standby guardian(s) is in the best interest of the minor because:
指定拟任候补监护人应符合未成年人的最佳利益, 因为:
7.

There is a significant risk that _____
Name of parent
will become incapacitated or die within two years of filing this petition. Explain
在提交本请愿书之后的两年内 _____
家长姓名
很有可能丧失行为能力或去世。解释

8. Complete this section if another person has parental rights over the minor child(ren) (e.g., a biological parent or legal guardian) but does not join this petition.

倘若他人(如亲生父母或法定监护人)对未成年子女拥有亲权,但未参与本次请愿,请填写这部分。

9. (Select one):

(选择一项):

☐ Another person has parental rights over the minor child(ren), but their identity is unknown. The following efforts were made to identify and locate them:

有其他人对未成年子女拥有亲权,但其身份不明。为确定其身份与下落已尽以下努力:

☐ _____ has parental rights over the minor child(ren). Their relationship to the minor child(ren) is _____. Their location (select one):
Relationship

_____ 对未成年子女拥有亲权。其 与未成年子女的关系为

_____。其所在地(选择一项):

关系

☐ is _____.
Address

为 _____。

地址

☐ is unknown and the following efforts were made to locate them (select all that apply):

身份不明, 为查明其下落已尽以下努力(选择所有适用选择):

☐ contacted last known place of employment.

已联系最后已知工作地点。

☐ called the last known phone number.

已拨打最后一个已知电话号码。

☐ emailed the last know email address.

已通过电子邮件联系了最后一个已知的电子邮件。

☐ searched the internet and social media sites.

已搜索互联网与社交媒体网站。

☐ contacted their family members or friends.

已联系其家人或朋友。

☐ other (describe):

其他(请说明):

Their reasons for not joining this petition are ☐ not known ☐ as follows (if known):
其未参与本次请愿的理由 未知 如下(若已知):

10. (Select one):
(选择一项):

- ☐ I am able to appear in court for the hearing on this petition.
本人能够出庭参与本次请愿的听审。
- ☐ I am unable to appear in court for the hearing on this petition because:
本人无法出庭参与本次请愿的听审, 因为:

11. Complete this section if it applies.
填写这部分(若适用)。

I/We believe that notice to the minor child(ren) is unnecessary or not in the best interest of the minor child(ren) for the following reasons:
本人/我们认为由于以下原因, 通知未成年子女没有必要或不符合未成年子女的最佳利益:

FOR THESE REASONS, I/we ask the court to:
由于这些原因, 本人/我们提请法院:

1. Complete this section if it applies. Appoint _____
Name of proposed guardian of the person
as standby guardian of the person of _____
Name(s) of minor child(ren)
填写这部分(若适用)。指定 _____
拟任监护人姓名
担任 _____ 的候补人身监护人
未成年子女姓名

2. Complete this section if it applies. Appoint _____
Name of proposed guardian of the property
as standby guardian of the property of _____
Name(s) of minor child(ren)
填写这部分(若适用)。指定 _____
拟任财产监护人姓名
担任 _____ 的候补财产监护人
未成年子女姓名

3. Complete this section if it applies. Appoint _____
Name of proposed guardian of the property
as standby guardian of the person and property of _____
Name(s) of minor child(ren)

填写这部分(若适用)。指定 _____
拟任财产监护人姓名
担任 _____ 的候补人身与财产监护人
未成年子女姓名

4. Issue an order requiring interested persons and any other persons directed by the court to show cause why my/our request should not be granted.
发布命令, 要求相关利害关系人及法院指定的其他任何人说明不应批准本人/我们申请的理由。
5. Grant any other and further relief as may be required.
按照要求批准其他任何进一步的救济。

I/We solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.
本人郑重声明, 据本人所知、所晓、所信, 本文件内容属实, 如有不实, 愿按伪证罪论处。

Date
日期

Signature
签名

Street Address
街道地址

Printed Name
楷签

City, State, Zip
城市、州、邮政编码

Telephone Number
电话号码

E-mail
电子邮箱

Fax
传真